

15.04.2012

T.C.
EKONOMİ BAKANLIĞI
DIŞ TİCARET UZMAN YARDIMCILIĞI
GİRİŞ SINAVI

YABANCI DİL SINAVI

ALMANCA (Çeviriler 30'ar Puan, Kompozisyon 40 puan değerindedir)

1) Aşağıda verilen Türkçe metni Almanca'ya çeviriniz.

Dünya Ekonomisinde küreselleşme eğilimlerinin devletlerin ekonomi politikalarını önemli ölçüde değiştirdiği görülmektedir. Özellikle gelişmekte olan ülkeler 1970'li yıllardan itibaren hızla yayılan bir serbestleşme sürecine girmişler ve ekonomik yapılarında bir değişim süreciyle karşı karşıya kalmışlardır. Bu ülkeler kamu kesimini daraltıcı etki oluşturan maliye ve para politikalarına ağırlık vermişlerdir. Dolayısıyla hem vergi oranlarını azaltıcı şekilde gevşek vergi politikaları, hem de kamu harcamalarını daraltıcı sıkı harcama politikaları kullanmışlardır. Gelişmekte olan ülkeler bu yolla bir yandan devletin ekonomideki rolünün sınırlandırılması diğer yandan da özel girişimcilerin ağırlıklı olarak yönlendirdiği bir serbest piyasa sürecine girilmesini amaçlamışlardır. Ancak zamansız dışa açılma kamu açıklarının daha da artmasına ve bu ülkelerin hem yüksek enflasyon hem de düşük üretim seviyelerine sahip olmalarına neden olmuştur. 2000-08 döneminde ise ABD ekonomisi başta olmak üzere dünya genelinde bir ekonomik durgunluk sürecine girildiği görülmektedir. Özellikle, 2000-04 döneminde ABD hükümetinin kendi yurt içi piyasalarını rahatlatmak için uyguladığı düşük faiz ve gevşek maliye politikaları, durgunlukla mücadele etmeye hizmet etmesine rağmen, durgunluk maliyetlerinin reel piyasalara ve dış piyasalara yansımaları nedeniyle dünya küresel bir kriz ile karşı karşıya kalmıştır. Küresel krizin yayılma aşamasında gelişmiş ve gelişmekte olan ülkelerde olduğu gibi Türkiye'de de daha fazla harcama ile ekonominin uyarılmasına ve ekonomik büyüme hızının düşürülmemesine yönelik tedbirler alınmaktadır.

2) Aşağıda verilen Almanca metni Türkçe'ye çeviriniz.

Das Bruttoinlandsprodukt ist der zentrale Maßstab der Wirtschaftsentwicklung eines Landes. Es wird berechnet, indem man den Wert aller Waren und Dienstleistungen inklusive der Exporte addiert, die innerhalb eines Jahres in einem Land produziert wurden. Abgezogen werden der Wert aller Güter, die als Vorleistungen für die Endprodukte dienen, und die Importe. Den ersten umfassenderen Versuch, die Wirtschaftskraft eines Landes in Zahlen zu erfassen, unternahm der Engländer Thomas Petty im Jahr 1665. Er suchte eine Datenbasis für die Erhebung von Steuern. Adam Smith, der Gründer der modernen Ökonomielehre, entwarf detailliertere Modelle, um den »Wohlstand der Nationen« zu erfassen. Anfang des 20. Jahrhunderts entwickelten Ökonomen eine Theorie, wie sich der Wert der Produktion eines Landes am besten berechnen lässt: durch die Ermittlung des Preises, den die

Konsumentinnen und Konsumenten bereit sind, für die in einem Land hergestellten Produkte zu bezahlen. Während der Weltwirtschaftskrise Ende der 1920er Jahre verlangten Politiker in den USA von Ökonomen Daten über den Stand der Wirtschaft, um Maßnahmen gegen die Krise besser planen zu können. Solche Daten lagen jedoch nicht vor. Daher wurde der junge Ökonom Simon Kuznets beauftragt, Abhilfe zu schaffen. Dies war die Geburtsstunde der modernen Berechnung des Bruttoinlandsprodukts, wie wir es heute noch kennen.

Almanca Kompozisyon

Türkiye'deki özelleştirmelerin ekonomik ve sosyal sonuçları üzerine düşüncelerinizi yazınız.

(En az 400, en çok 500 sözcük)